

avec un  
téléchargement  
**mp3**  
Offert \*

**ASSiMiL**  
Guide de conversation

# Corse



**Bonasera, cumu state ?**  
*Bonsoir, comment allez-vous ?*

**Ùn ci hè male, ma mi gira u capu..**  
*Pas trop mal, mais j'ai la tête qui tourne.*

**Inclus : 21 leçons de langue**

# **Corse**

**Jeanne Lepidi  
&  
Nicolas Sorba**

© Assimil 2014  
ISBN 978-2-7005-0617-4  
ISSN 2266-1158

Création graphique : Atwazart



B.P. 25  
94431 Chennevières sur Marne cedex  
France

Cet ouvrage ne prétend pas remplacer un cours de langue, mais si vous investissez un peu de temps dans sa lecture et apprenez quelques phrases, vous pourrez très vite communiquer. Tout sera alors différent, vous vivrez une expérience nouvelle.

**Un conseil :** ne cherchez pas la perfection ! Vos interlocuteurs vous pardonneront volontiers les petites fautes que vous pourriez commettre au début. **Le plus important, c'est d'abandonner vos complexes et d'oser parler.**

## Partie I

### INTRODUCTION

9

Comment utiliser ce guide .....	9
La Corse, faits et chiffres .....	10
Un peu d'histoire .....	11
La langue corse .....	13

## Partie II

### INITIATION AU CORSE

15

Du 1 <sup>er</sup> jour au 21 <sup>e</sup> jour .....	15
---	----

## Partie III

### CONVERSATION

57

<b>Premiers contacts</b> .....	<b>57</b>
Salutations .....	57
Souhais .....	59
Pour remercier .....	59
Accords, désaccords .....	60
Questions/Réponses .....	60
Langage du corps .....	63
Langues et compréhension .....	63
<b>Rencontre et présentation</b> .....	<b>64</b>
Se rencontrer .....	64
Se présenter ou présenter quelqu'un .....	65
Dire d'où l'on vient .....	66
Dire son âge .....	68
Quelques mots sur la famille .....	68
Emploi, occupation, études .....	70
Religion, traditions .....	73
Le temps qu'il fait .....	74

Sentiments et opinions .....	75	Visite d'expositions, musées, sites .....	102
Invitation, visite .....	77	Autres curiosités .....	102
Un rendez-vous ? .....	78	À la poste .....	103
La drague et l'amour .....	79	Au téléphone .....	103
<b>Temps, dates et fêtes .....</b>	<b>81</b>	Internet .....	104
Dire l'heure .....	81	À la banque .....	105
Dire une date .....	83	Chez le coiffeur .....	106
Vocabulaire du temps, des jours et des saisons .....	84	<b>À la campagne, à la plage, à la montagne...</b>	<b>107</b>
Jours fériés .....	86	Activités sportives de loisirs .....	107
<b>Appel à l'aide .....</b>	<b>88</b>	À la piscine, à la mer .....	109
Urgences .....	88	Camper et camping .....	110
<b>Panneaux et sigles .....</b>	<b>91</b>	Arbres et plantes sauvages .....	111
Panneaux .....	91	Animaux .....	112
<b>Voyager .....</b>	<b>92</b>	Insectes .....	113
Douane .....	92	<b>Hébergement .....</b>	<b>115</b>
Change .....	92	Réservations d'hôtel .....	115
En avion .....	93	À la réception .....	116
En autocar et en train .....	94	Vocabulaire des services et du petit-déjeuner .....	117
En bateau .....	96	En cas de petits problèmes... ..	118
En taxi .....	96	Régler la note .....	119
Les deux-roues .....	97	Nourriture .....	119
Location de voitures .....	97	Au restaurant .....	120
Circuler en voiture .....	98	Spécialités et plats traditionnels .....	122
<b>En ville .....</b>	<b>99</b>	Vocabulaire des mets et produits .....	122
Trouver son chemin .....	99	Façons de préparer les plats et sauces .....	128
Indiquer son chemin à quelqu'un .....	100	Fromages .....	129
Bus .....	100	Boissons alcoolisées .....	130
Sorties au cinéma, au théâtre et au concert .....	101	Autres boissons .....	131

<b>Achats et souvenirs</b> .....	<b>132</b>
Magasins et services .....	132
Situations et phrases courantes dans un magasin .....	132
Livres, revues, journaux, musique .....	134
Blanchisserie, teinturerie .....	135
Vêtements et chaussures .....	136
Au bureau de tabac .....	140
Photo .....	140
Provisions .....	141
Souvenirs .....	143
<b>Rendez-vous professionnels</b> .....	<b>144</b>
Fixer un rendez-vous .....	144
Visiter l'entreprise .....	145
Vocabulaire de l'entreprise .....	146
<b>Santé</b> .....	<b>147</b>
Chez le médecin, aux urgences .....	147
Symptômes .....	148
Douleurs et parties du corps .....	149
Santé de la femme .....	150
Soins médicaux .....	151
Chez le dentiste .....	152
Chez l'opticien .....	153
Pharmacie .....	154

## Partie IV

INDEX THÉMATIQUE

157

# Initiation

## ➤ 1<sup>er</sup> jour

### **Chjamu un amicu ! J'appelle un ami !**

#### 1 Allò !

*allo*  
*allo*  
*Allo !*

#### 2 Salute o Dumè, sò Ghjuliu, v`a bè ?

*saloudè ô oumè so dyoulyou ba bè*  
*bonjour oh dominique suis Jules va bien*  
*Bonjour Dominique, c'est Jules, ça va ?*

#### 3 Benissimu u mo amicu, travagliu. Tù, cumu stai ?

*bénissimu ou mamigou tRawalyou è tou kourou stai*  
*très bien mon ami travaille toi comment restes*  
*Très bien mon ami, je travaille. Toi, comment vas-tu ?*

#### 4 Ûn ci hè male, ma sò à pena stancu.

*oune tchè malè ma zo a pèna stankou*  
*ne il y a mal mais suis à peu fatigué*  
*Pas trop mal, mais je suis un peu fatigué.*

#### 5 Hè colpa à u to travagliu...

*è colpa a ou do dRawalyou*  
*est cause à le ton travail*  
*C'est à cause de ton travail...*

### **Notes de grammaire**

**Les verbes du 1<sup>er</sup> groupe au présent de l'indicatif** : ils se conjuguent sur le modèle de **chjamà**, avec comme radical **chjam-**,

auquel on ajoute les terminaisons **u, i, a, emu, ate, anu**. Cela donne : **chjamu**, j'appelle ; **chjami**, tu appelles ; **chjama**, il/elle appelle ; **chjamemu**, nous appelons ; **chjamate**, vous appelez ; **chjamanu**, ils appellent.

#### Deux verbes irréguliers :

– **esse**, être : **sò**, je suis ; **sì**, tu es ; **hè**, il/elle est ; **simu**, nous sommes ; **site**, vous êtes ; **sò**, ils/elles sont.

– **andà**, aller : **vò**, je vais ; **vai**, tu vas ; **và**, il/elle va ; **andemu**, nous allons ; **andate**, vous allez ; **vanu**, ils/elles vont.

**Les pronoms personnels sujets** : le corse recourt au pronom personnel sujet (**eu, je** ; **tù, tu** ; **ellu/ella**, il/elle ; **noi**, nous ; **voi**, vous ; **elli/elle**, ils/elles) lorsqu'il souhaite insister sur ce dernier. En dehors de ce cas précis, le pronom personnel n'est pas nécessaire (la conjugaison suffit à indiquer la personne). Voyez la différence entre **cumu stai ?**, comment vas-tu ? et **è tù cumu stai ?**, et toi, comment vas-tu ?

**Remarque lexicale** : **salute** et **bonghjornu**, bonjour, sont des synonymes. L'un n'est pas plus familier que l'autre.

#### Entraînement – Traduisez les phrases suivantes

1. Comment vas-tu ?
2. Nous travaillons.
3. **Bonghjornu u mo amicu !**
4. **Sò stancu di chjamà.**

#### Solutions

1. **Cumu stai ?**
2. **Travagliemu.**
3. **Bonjour mon ami !**
4. **Je suis fatigué d'appeler.**

## Conversation

### ➤ Premiers contacts

En Corse, le vouvoiement est de rigueur, entre amis on se tutoie facilement, entre belle-mère et belle-fille, un peu moins, peu entre enseignants et élèves et dès que vous lierez quelques relations, vous serez amenés à découvrir les subtilités et les nuances qui font la richesse de la langue corse ; à travers les onomatopées, les expressions, et les proverbes notamment.

### Salutations

Les salutations corses sont très similaires à celles que l'on connaît en français et elles s'utilisent de la même manière (**Bonghjornu** jusqu'au milieu de l'après-midi ; **Bonasera**, à partir de la fin de l'après-midi, et **Bona notte**, juste avant de se coucher). Les journées sont donc rythmées par :

Bonjour.	<b>Bonghjornu.</b> / <b>Salute.</b>	<i>bondyoRnou saloudè</i>
Bonsoir.	<b>Bonasera.</b>	<i>bonazèRa</i>
Bonne nuit.	<b>Bona notte.</b>	<i>bona nôtè</i>

### Pour prendre congé

Au revoir !	<b>À vedeci !</b>	<i>a bèèdji</i>
À bientôt !	<b>À prestu !</b>	<i>a pRèstou</i>
À demain !	<b>À dumane !</b>	<i>a douman'nè</i>
Prends soin de toi !	<b>Scialatila !</b>	<i>chaladila</i>
Prenez soin de vous !	<b>Scialatevila !</b>	<i>chaladèwila</i>

## Pour s'adresser aux personnes

Monsieur/Messieurs	Signore/i / Monsieur	signoRè/i
Madame/Mesdames	Signora/e / Madama	signoRa/è maama
Mademoiselle/ Mesdemoiselles	Madamicella/e	maamidjéla/è

**Sgiò** est un signe de distinction sociale lorsqu'on s'adresse à quelqu'un qui possède un titre spécial : **u sgiò merre** [ou jo mèRè], *M. le Maire* ; **u sgiò duttore** [ou jo doutoRè], *M. le docteur*. Notez qu'on l'emploie aussi ironiquement : à quelqu'un qui en fait un peu trop on peut donner du **Monsieur Mi mi mi u sgiò ... !** (litt. "Voici M. ... !")

Pour marquer un respect appuyé et une affection particulière aux personnes âgées, on utilise une forme vocative **o zì** [o dzi], qui dans sa forme pleine correspond à **zia** [tsia], *tante*, ou à **ziu** [tsiou], *oncle*. Attention, cette appellation ne renvoie pas nécessairement à un lien de parenté, on ne peut donc pas traduire **o zì** par *oncle* ou *tante* dans la formule qui suit, lorsqu'on rencontre un ancien :

Comment vas-tu ?

**Cumu sì o zì ?**

*koumou zi ò dzi*

Petite originalité corse : les salutations s'agrémentent parfois de tournures particulièrement chaleureuses, tendres ou affectives : **o ciù** [o djiou] **ciucciu** (*bébé*). Cela donne : **Cumu sì o ciù ?** [*koumou zi ò djou*], *Comment vas-tu coco ?*

## Souhais

En corse, le mot correspondant à *Bienvenue !* s'accorde en genre et en nombre avec la personne à qui on la souhaite :

<b>Benvenuto/i</b> (m. sing./pl.) !	<i>beinbénoudou/i</i>
<b>Benvenuta/e</b> (fém. sing./pl.) !	<i>beinbénouda/è</i>

**A salute**, *la santé*, occupe une place importante dans les souhaits corses. Elle intervient le Jour de l'an (**pace è salute**, *paix et santé*), quand on éternue (**salute**, *santé*), quand on trinque (**à a salute**, *à la santé*), quand on apprend une bonne nouvelle (**salute**, *santé*).

<b>Santé !</b>	<b>Salute !</b>	<i>saloudè</i>
<i>Bon appétit !</i>	<b>Bon appetittu !</b> <b>Bona robba !</b>	<i>bon' apidittou</i> <i>bona Roba</i>
<i>Bon voyage !</i>	<b>Bon viaghju !</b>	<i>bon biadyou</i>
<i>Bonne chance !</i>	<b>Furtuna !</b>	<i>fouRtouna</i>
<i>Bon courage !</i>	<b>Bon curagiu !</b>	<i>bon kouRadjou</i>
<i>Tous mes vœux de bonheur !</i>	<b>Auguri di felicità !</b>	<i>aougouRi i vélijdjida</i>

## Pour remercier

<i>Merci.</i>	<b>Grazie. /</b> <b>À ringraziaì vi. /</b> <b>Vi ringraziau.</b>	<i>gRadziè</i> <i>a Rin' gRadziabi</i> <i>bi Rin' gRadziou</i>
<i>Merci beaucoup.</i>	<b>Vi ringraziau assai. /</b> <b>Grazie tante.</b>	<i>bi Rin'gRadziou assai</i> <i>gRadziè dantè</i>
<i>De rien, je vous en prie.</i>	<b>Dì nunda, vi pregu.</b>	<i>dì noun'da bi bRégou</i>
<i>Il n'y a pas de quoi.</i>	<b>Ùn ci hè male.</b>	<i>oune tchè malè</i>

## Accords, désaccords

<i>Oui.</i>	<b>Lè.</b>	<i>ié</i>
<i>Bien sûr.</i>	<b>Bella sicura.</b>	<i>bèlla zigouRa</i>
<i>D'accord.</i>	<b>D'accordu.</b>	<i>dakôRdou</i>
<i>Non.</i>	<b>Nò.</b>	<i>no</i>
<i>Je suis désolé(e).</i>	<b>Mi dispiace.</b>	<i>mi ispièdjè</i>
<i>Pas du tout.</i>	<b>Micca micca.</b>	<i>mika mika</i>

*J'adore parler corse.*

**Mi piace assai à parlà corsu.**

*mi bièdjè assai a paRla kôRsou*

*Moi aussi !*

**Ancu à mè !**

*ank' a mè*

*J'ai détesté ce discours. Et toi ?*

**M'hè dispiaciutu stu discorsu. È à tè ?**

*mè dispièdjoudou stou iskoRsou é a tè*

*Moi, j'ai bien aimé, au contraire.*

**A mè mi hè piaciutu, à u cuntrariu.**

*a mè mè pièdjoudou a ou goun'tRaRiou*

## Questions/réponses

**Quand ?, Quandu ?**

*Quand ouvrez-vous ?*

**Quandu aprite ?**

*kouandou abRidè*

*J'ouvre à cinq heures.*

**Apru à cinque ore.**

*abRou a tchin'kôRè*

**Où ?, Induve ?**

*Où vivez-vous ?/ Où habitez-vous ?*

**Induve state ?**

*in'douwè stadè*



## Guide de conversation

# Corse

**Un séjour au Cap Corse, à Bastia, Ajaccio, aux calanques de Piana ou à Bonifacio ? Le créateur de la célèbre méthode Assimil a conçu pour vous le compagnon indispensable de votre séjour en Corse.**

- Initiation à la langue : 21 leçons de corse
- Les phrases et les mots indispensables
- Toute la prononciation
- Toutes les situations du voyage

\*Téléchargez un extrait gratuit  
du guide de conversation audio  
sur [www.assimil.com](http://www.assimil.com)  
ou flashez ce QR code  
avec votre mobile :



Retrouvez l'intégralité  
du guide audio (bilingue) sur  
[www.assimil.com](http://www.assimil.com)



ISBN : 978-2-7005-0617-4



9 782700 506174

**5,50 €**